

## **B KULTURWISSENSCHAFTEN**

### **BJ SPORT, ERHOLUNG¶**

#### **BJA Sport und Spiele**

##### **Fußball**

##### **Osteuropa**

##### **AUFSATZSAMMLUNG**

- 18-3** *Der Osten ist eine Kugel* : Fußball in Kultur und Geschichte des östlichen Europa / Stephan Krause ; Christian Lübke ; Dirk Suckow (Hg.). - Göttingen : Verlag Die Werkstatt, 2018. - 489 S. : Ill. ; 24 cm. - ISBN 978-3-7307-0388-5 : EUR 24.90  
[#5935]

Weltmeister waren sie nie [Rußland 2018?] und auch die Champions League haben Vereine aus Osteuropa bisher nicht gewonnen. Trotzdem hat der Fußball auch dort eine sehr reiche Tradition und eine Reihe von internationalen Erfolgen vorzuweisen.

Unter einem etwas merkwürdigen Titel geben 33 Autoren einen tiefen Einblick in Geschichte und Gegenwart des Fußballs im östlichen Europa. Die Herausgeber, Mitarbeiter des Leibniz-Instituts für Geschichte und Kultur des Östlichen Europa in Leipzig, haben für den vorliegenden Sammelband Autoren gewonnen, die sich zum Teil bereits länger mit der Thematik befassen, zum Teil aber auch vor allem Fans des Fußballs sind. Ihre Biographien (S. 484 - 486) weisen sie als Anhänger einzelner deutscher Fußballvereine aus. Neben ausgewiesenen Sporthistorikern begegnen wir also auch etlichen Philologen und Kulturwissenschaftlern, die sich dem Thema „Fußball als Kulturgut“ widmen, dem Widerhall des Fußballs in den jeweiligen Literaturen, in der Kunst, der Architektur oder im Film nachspüren.<sup>1</sup> Den sporthistorischen Abhandlungen stehen in den Kapiteln „Seitenwechsel“ vor allem literarische Texte im Original und in deutscher Übersetzung gegenüber.

Es ist an dieser Stelle nicht möglich, alle Beiträge einzeln zu würdigen. Zudem gibt es neuere verwandte Abhandlungen zum Thema „Fußball in Osteuropa“<sup>2</sup>, an die man anknüpfen konnte. Einzelne Autoren wie der Spezialist

---

<sup>1</sup> Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/1148001778/04>

<sup>2</sup> *Überall ist der Ball rund* : zur Geschichte und Gegenwart des Fußballs in Ost- und Südosteuropa / hrsg. von Dittmar Dahlmann. - Essen : Klartext-Verlag. - 1 (2006) - [3] (2011). - *Europäischer Fußball im Zweiten Weltkrieg* / Markwart Herzog ; Fabian Brändle (Hrsg.) Mit Beitr. von Jürg Ackermann ... - 1. Aufl. - Stuttgart : Kohlhammer, 2015. - 423 S. : Ill., graph. Darst., Kt. ; 24 cm. - (Irseer Dialoge ; 19). - ISBN 978-3-17-025580-7 : EUR 29.99 [#4349]. - Darin: *Osteuropäische Staaten* S. 247 - 319. - Rez.: *IFB 16-1* <http://ifb.bsz-bw.de/bsz41621049Xrez-2.pdf>

für den tschechoslowakischen Fußball Stefan Zwicker oder der mit dem oberschlesischen und polnischen Fußball vertraute Thomas Urban tauchen hier wie an anderer Stelle mehrfach auf. Vielfach behandelt wurde auch das legendäre „Kiewer Todesspiel“ von 1942 (Anke Hilbrenner) oder der Torjäger Ernst Willimowski, der für die deutsche und die polnische Nationalmannschaft spielte (Dietrich Blecking). Auf ein eigenes Buch zum Thema konnte Dietrich Schulze-Marmeling im Falle des legendären russischen Torwarts Lew Jaschin zurückgreifen.<sup>3</sup> Ein Gedicht auf Jaschin von Jewgeni Jewtuschenko im Original und in deutscher Übersetzung ergänzt die Biographie.

Drei Beiträge zum ungarischen Fußball der 1950er Jahre (Robert Born, Péter Fodor, István Pisont), als die Magyaren unter Ferenc Puskás den Weltfußball beherrschten, im WM-Endspiel 1954 Deutschland aber völlig überraschend unterlagen, zeigen nachdrücklich, wie sehr die einzelnen Aufsätze von der Sprachkompetenz der Autoren profitieren.

Fast kein osteuropäisches Land bleibt unberücksichtigt. Die vielen, zum Teil farbigen Abbildungen von Stadien, Denkmälern, Fußballdevotionalien zeigen mit den literarischen Texten sehr deutlich, welche bedeutende Rolle der Fußball in der Alltagskultur auch Osteuropas spielte und noch spielt.

Manfred Komorowski

#### QUELLE

**Informationsmittel (IFB)** : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9139>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=9139>

---

- **Vom Konflikt zur Konkurrenz** : deutsch-polnisch-ukrainische Fußballgeschichte / Diethelm Blecking ... (Hg.). - Göttingen : Verlag. Die Werkstatt, 2014. - 286 S. : Ill. - ISBN 978-3-7307-0083-9 : EUR 24.90

<sup>3</sup> **Lew Jaschin** : der Löwe von Moskau / Dietrich Schulze-Marmeling. - Göttingen : Verlag Die Werkstatt, 2017. - 270 S. : Ill. ; 22 cm. - 978-3-7307-0331-1 : EUR 19.90. - Es gibt davon auch eine russische Übersetzung: **Lev Jašin** : "ja - legenda" / Dietrich Šul'ce-Marmeling. - Izdanie dlja dosuga. - Moskva : Izdatel'stvo Ė, 2018. - 392 S. ; 22 cm. - (Ikony sporta). - ISBN 978-5-699-97992-9.